



Cerca de 6,000 personas murieron en Puerto Rico

Un estudio publicado en *The New England Journal of Medicine* estima que casi 6,000 personas murieron en Puerto Rico después del huracán María

—por Jessica Corbett

Un estudio publicado el martes en *The New England Journal of Medicine* estima que casi 6,000 personas murieron en Puerto Rico después del huracán María, con una encuesta que indica que la tasa de mortalidad es probablemente más de 70 veces la cifra oficial de 64 personas.

Investigadores de Harvard T.H. La Escuela Chan de Salud Pública y el Centro Médico Beth Israel Deaconess encuestaron a miles de sobrevivientes e inicialmente estimó que al menos 4,645 personas murieron entre cuando la tormenta azotó el territorio de los EE.UU. El 20 de septiembre de 2017 y el final del año.

Sin embargo, considerando que no podían encuestar a las personas que vivían solas y murieron

Ver BREVES LATINOS página 5

Nearly 6,000 people died in Puerto Rico

A study published in *The New England Journal of Medicine* estimates that nearly 6,000 people died in Puerto Rico after Hurricane María

—by Jessica Corbett

A study published Tuesday in *The New England Journal of Medicine* estimates that nearly 6,000 people died in Puerto Rico after Hurricane María, with a survey indicating the mortality rate is likely more than 70 times the highly contested official death toll of 64.

Researchers with the Harvard T.H. Chan School of Public Health and Beth Israel Deaconess Medical Center surveyed thousands of survivors and initially estimated that at least 4,645 people died between when the storm struck the U.S. territory on September 20, 2017 and the end of the year.

However, considering that they could not survey people who lived alone and died due to the hurricane, researchers adjusted the estimate to 5,740. Citing the

See LATIN BRIEFS page 5

Los aranceles son ‘incomprensibles’. dice el Secretario de Economía de México, ya que la guerra comercial amenaza

Acero, aluminio, suministros clave en economía integrada

—por Mexico News Daily

Es un día triste para el comercio internacional”, dijo el secretario de economía hoy, y calificó de “completamente incomprensible” el anuncio

de los Estados Unidos de aranceles de metales contra sus socios comerciales.

Ildefonso Guajardo señaló hoy en una entrevista que México en realidad compra más acero de EE.UU. Que lo que exporta a ese país.

Aunque Estados Uni-

Ver MEXICO página 3

Tariffs ‘incomprehensible’ says Economy Secretary as trade war threatens

Steel, aluminum key supplies in integrated economy

—by Mexico News Daily

It’s a sad day for international trade, said the economy secretary today, describing the United States’ announcement of

metal tariffs against its trade partners as “completely incomprehensible.”

Ildefonso Guajardo pointed out in an interview today that Mexico actually buys more U.S. steel than it exports to that country.

Although the U.S. has said the tariffs are being applied for national security reasons, the economy secretary argued that steel and aluminum are integral supplies in highly integrated strategic sectors of the North American economy, such as the automotive, aerospace, electric and electronic industries.

The tariffs on steel and aluminum imports from Mexico, Canada and the European Union (EU), which had been granted a temporary exemption after they were announced two months ago, have now sparked fears of a full-scale trade war.

This morning, Mexico announced tariffs on U.S. goods in retaliation while the EU promised to do the same. European commission president Jean-Claude Juncker described the tariffs as “unjustified,” and said it would hit back with its own tariffs and take the issue to the World Trade Organization.

“This is protectionism, pure and simple,” he said.

The United Kingdom’s trade secretary said the tariffs were “patently absurd.”

In Canada, Prime Minister Justin Trudeau, who discussed the issue today with President Enrique Peña Nieto, announced tariffs of up to 25 percent on U.S. imports worth up to US \$12.8 billion, the value of Canadian steel exports to the U.S. last year.

In Mexico, the economy secretary said care has been taken to impose retaliatory tariffs that will have an impact on regions of the U.S. with strong political influence. “They



Presidente de Nicaragua José Daniel Ortega Saveedra

Cúpula empresarial rompe con Ortega

Los empresarios afirman que el modelo corporativista “se agotó” y apoyan un cambio en el Gobierno

—por Carlos Salinas

Entre los cambios que ha generado la inédita rebelión popular en Nicaragua, que desde hace 43 días exige en las calles la salida del presidente Daniel Ortega del Gobierno, está el fin del modelo corporativista que durante diez años fue uno de los principales pilares que le daban estabilidad al régimen.

el Consejo Superior de la Empresa Privada (COSEP), la principal cámara empresarial del país, demandó a sus miembros a renunciar de “forma inmediata” a cualquier relación que mantuvieran con el Ejecutivo de Ortega, mientras que dos de los más poderosos empresarios del país, Carlos Pellas y Piero Coen, afirmaron que ese modelo corporativista “se agotó” y que es necesario un cambio de Gobierno.

El COSEP afirmó en un comunicado hecho público la

Ver ORTEGA página 3

Business dome breaks with Ortega

Los empresarios afirman que el modelo corporativista “se agotó” y apoyan un cambio en el Gobierno

—por Carlos Salinas

Entre los cambios que ha generado la inédita rebelión popular en Nicaragua, que desde hace 43 días exige en las calles la salida del presidente Daniel Ortega del Gobierno, está el fin del modelo corporativista que durante diez años fue uno de los principales pilares que le daban estabilidad al régimen.

La noche del martes el Consejo Superior de la

Empresa Privada (COSEP), la principal cámara empresarial del país, demandó a sus miembros a renunciar de “forma inmediata” a cualquier relación que mantuvieran con el Ejecutivo de Ortega, mientras que dos de los más poderosos empresarios del país, Carlos Pellas y Piero Coen, afirmaron que ese modelo corporativista “se agotó” y que es necesario un cambio de Gobierno.

El COSEP afirmó en un comunicado hecho público la noche del martes que a partir del 18 de abril —cuando Ortega desató una feroz oposición contra

See ORTEGA page 3

See MEXICO page 3

El bicarbonato de sodio se puede usar para tratar diversas enfermedades autoinmunes

—por Vicki Batts
(Natural News)

El bicarbonato de sodio es una necesidad de la cocina, no hay dudas al respecto. Ya sea que lo use para hornear, como un exfoliante natural para ollas y sartenes, o como un desodorizante, la lista de maneras en que puede usar bicarbonato de sodio dentro y alrededor de la casa es realmente infinita. Pero, ¿sabías que el bicarbonato de sodio (también conocido como bicarbonato de sodio o NaHCO₃) también tiene una variedad de usos



medicinales? El alimento básico de la despensa es especialmente útil para tratar afecciones como la artritis, pero como habrás adivinado, el bicarbonato de sodio se presta a sí mismo a una variedad de aplicaciones en todos los ámbitos, tanto en

el hogar como en la salud. Incluso los Institutos Nacionales de Salud financiaron recientemente investigaciones sobre los beneficios del bicarbonato de sodio en personas con

Ver SALUD página 3

Baking soda can be used to treat various autoimmune diseases

—por Vicki Batts
(Natural News)

Baking soda is a kitchen necessity, there's no doubt about that. Whether you use it for baking, as a natural scrub for pots and pans, or as a deodorizer—the list of ways you can use baking soda in and around the home is truly an endless one. But did you know that baking soda (also known as sodium bicarbonate or NaHCO₃) has a variety of medicinal uses, as well? The pantry staple is especially useful for treating conditions like arthritis, but as

you may have guessed — baking soda lends itself to a variety of applications across the board, in both home and health.

Even the National Institutes of Health recently funded research on the benefits of sodium bicarbonate in people with rheumatoid arthritis — and the results were astounding. It turns out that drinking a baking soda solution can help reduce inflammation across the body, but how?

Study finds baking soda fights inflammation

See HEALTH page 6

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Restaurant Ixi'ím

Restaurante de Yucatán gana el premio internacional Prix Versailles por diseño

El restaurante Ixi'ím en Chocholá fue seleccionado para el premio Prix Versailles

—por los servicios de noticias de El Reportero

Un restaurante en Yucatán, México ha sido coronado como el mejor diseñado del mundo en una prestigiosa competencia internacional de arquitectura.

El restaurante Ixi'ím, ubicado a unos 40 kilómetros al sur oeste de Mérida en el municipio de Chocholá, venció a todos los otros contendientes en su categoría para ganar el Prix Versailles World Architecture Award.

El premio de diseño del restaurante, junto con otros en las categorías de tiendas y tiendas, centros comerciales y hoteles, se presentó en una ceremonia celebrada el 15 de mayo en la sede de la UNESCO en París, Francia.

Estreno de Sacudete las Penas, Festival

Yucatán restaurant wins international Prix Versailles

The Ixi'ím restaurant in Chocholá was selected for the Prix Versailles prize

—by the El Reportero's news services

A restaurant in Yucatán has been crowned best designed in the world in a prestigious international architecture competition.

Ixi'ím Restaurant, located about 40 kilometers southwest of Mérida in the municipality of Chocholá, beat out all other contenders in its category to win the Prix Versailles World Architecture Award.

The restaurant design prize — along with others in the categories of shops and stores, shopping malls and hotels — was presented at a ceremony held May 15 at UNESCO headquarters in Paris, France.

Premiere of Sacudete las Penas, Hola México Film Fest

The film Sacudete las Penas will be the closing night at the largest Mexican Film Festival outside of Mexico,

de Cine Hola México
La película Sacudete las Penas será la noche de clausura en el Festival de Cine Mexicano más grande fuera de México, que tendrá lugar del 1 al 9 de junio de 2018. El festival contará con la presencia del Director Andrés Ibáñez Díaz.

La película trata de González, un preso que cumple una larga sentencia, que cuenta la historia de Pepe Frituras, el bailarín más famoso de Ciudad de México, que perdería la libertad durante una noche de fiesta, terminando en el Palacio de Lecumberri, el más peligroso del país. penitenciario.

através de anécdotas llenas de música, danzas y romance, González narra cómo se convirtió en el único convicto que logró escapar de los muros de la prisión usando el poder de su imaginación.

Official trailer:
https://www.youtube.com/watch?time_continue=14&v=5jstmJeyW8

El Senado adopta plan para un programa renovado de impuestos para ayudar a las industrias cinematográficas y televisivas

El Senado de California aprobó hoy un voto bipartidista de 37-0 que amplía un programa modelo para mantener y crear empleos mayormente fuera de la pantalla en las famosas industrias cinematográficas y televisivas de California.

La SB 951 extendería la Ley de Producción de Cine y Televisión de California del 30 de junio de 2020 al 30 de junio de 2025, y realizará mejoras clave.

Hasta la fecha, el programa ha asignado \$840 millones en créditos fiscales a 150 proyectos aprobados. Esos números reflejan 29,000 miembros del elenco contratados; 18,000 miembros de la tripulación contratados; y 13 series de TV que se mudaron a California

Ver ARTES página 6

which will take place on June 1 - 9, 2018. The festival will be attended by Director Andrés Ibáñez Díaz.

The film is about González, an inmate serving a long sentence, who tells the story of Pepe Frituras, Mexico City's most famous dancer, who would lose his freedom during a night out partying, ending up in the Palace of Lecumberri - the country's most dangerous penitentiary.

Through anecdotes filled with music, dances, and romance, González narrates how he became the only convict that managed to escape the prison walls using the power of his imagination.

Official trailer:
https://www.youtube.com/watch?time_continue=14&v=5jstmJeyW8

Senate embraces plan for renewed film-tax program to help film/TV industries

The California Senate today on a bipartisan, 37-0 vote approved extending a model program to keep and

See ARTS page 6

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Adrian Areas y Gregg Rolie Rock & Roll Salón de la fama, cantante principal y órgano con Santana & Journey. Adrian Areas & Gregg Rolie Rock & Roll Hall Of Fame Lead Singer & Organ with Santana & Journey.

Adrián Aréas trae su mejor desempeño

—Compilado por el personal de El Reportero

El Ensemble de Jazz Latino de Adrian Aréas traerá su talento para deleitar a la audiencia el próximo viernes, 8 de junio a las 7 p.m. @ Art House Gallery & Cultural Center en Berkeley. Es el hijo mayor del mejor jugador de timbales, Chepito Aréas, quien junto con Carlos Santana, formaron la Banda de Santana.

Verdad y belleza: los prerrafaelitas y los viejos maestros

Verdad y belleza: los Prerrafaelitas y los Viejos Maestros son la primera gran exposición internacional que reúne obras de la Hermandad Prerrafaelita del siglo XIX de Inglaterra con las obras maestras medievales y renacentistas que las inspiraron. Obras de Botticelli, Rafael y Fra Angelico, así como pintores renacentistas del norte como Jan van Eyck y Hans Memling estarán a la vista, demostrando la fascinación de los prerrafaelistas con sus antepasados artísticos.

Pinturas, libros, muebles, manuscritos iluminados, vidrieras, tapices, textiles y obras en papel se mostrarán en arreglos

multimedia que resaltan la misión paradójica de los prerrafaelistas de ser fundamentalmente modernos emulando el pasado.

Del 30 de junio al 30 de septiembre 30, en la Legión de Honor

CubaCaribe Festival de Danza y Música

El 14º Festival Anual CubaCaribe, del 15 al 28 de junio contará con dos semanas de danza, música y teatro caribeños en tres lugares diferentes del Área de la Bahía, Laney College en Oakland, y Brava Theatre y Museum of the African Diaspora en San Francisco. CubaCaribe es muy aclamado por ser el único festival que presenta expresiones culturales populares, contemporáneas y folclóricas, religión, historia y política de la diáspora afro-caribeña. Unificado por el break dance- también se celebraban como tesoros culturales y simultáneamente se pasaba por alto, al igual que Rumba, el baile nacional de Cuba que fue iniciado por afrocubanos marginados.

Calle se llevará a cabo en la calle fuera del Teatro Odell en el campus de Laney College, ahora una universidad comunitaria diversa que comenzó como una escuela comercial y se sienta en un terreno usado una vez ocupado por un proyecto de vivienda pública para cientos de Astilleros Kaiser de la Segunda Guerra Mundial trabajadores.

Fin De Semana Uno Alayo Dance Company

Viernes, 15 de junio y sábado, 16 de junio a las 7 p.m., y el domingo

17 de junio a las 4 p.m. Odell Johnson Performing Arts Center en Laney College en Oakland.

Alayo Dance Company presentará el estreno mundial de Calle, co-coreografiado por Ramos y Jamaican Itule, presentando siete bailarines y música en vivo, y explorando la brecha entre "high art" y "street art", danzas de concierto y danzas que ocurren en el calle o calle. Cuando Alayo se mudó al Área de la Bahía, se sorprendió de la forma en que los bailes callejeros de Oakland -como el hip-hop, específicamente el turfing y el break dance- también se celebraban como tesoros culturales y simultáneamente se pasaba por alto, al igual que Rumba, el baile nacional de Cuba que fue iniciado por afrocubanos marginados.

Calle se llevará a cabo en la calle fuera del Teatro Odell en el campus de Laney College, ahora una universidad comunitaria diversa que comenzó como una escuela comercial y se sienta en un terreno usado una vez ocupado por un proyecto de vivienda pública para cientos de Astilleros Kaiser de la Segunda Guerra Mundial trabajadores.

Adrián Aréas brings his best performance

—Compiled by the El Reportero's staff

The Adrian Aréas Latino Jazz Ensemble will be bringing his percussion talent to delight his audience this coming Friday, June 8 at 7 p.m. @ Art House Gallery & Cultural Center in Berkeley. He is the oldest son of the best ever timbales player, Chepito Aréas, who together with Carlos Santana, formed the Santana Band.

Truth and Beauty: The Pre-Raphaelites and the Old Masters

Truth and Beauty: The Pre-Raphaelites and the Old Masters is the first major international exhibition to assemble works by England's nineteenth-century Pre-Raphaelite Brotherhood with the medieval and Renaissance masterpieces that inspired them. Works by Botticelli, Raphael and Fra Angelico as well as northern Renaissance painters such as Jan van Eyck and Hans Memling will be on view, demonstrating the Pre-Raphaelites' fascination

with their artistic forebears.

Paintings, books, furniture, illuminated manuscripts, stained glass, tapestries, textiles, and works on paper will be shown in multimedia arrangements that highlight the Pre-Raphaelites' paradoxical mission to be fundamentally modern by emulating the past.

From June 30-Sept. 30, at the Legion of Honor

CubaCaribe Festival of Dance and Music

The 14th Annual CubaCaribe Festival, June 15-28 will feature two weeks of Caribbean dance, music and theater at three different Bay Area venues, Laney College in Oakland, and Brava Theater and Museum of the African Diaspora in San Francisco. CubaCaribe is highly acclaimed for being the only festival to present popular, contemporary and folkloric cultural expression, religion, history, and politics of the Afro-Caribbean Diaspora. Unified by the theme, The Movements of Migration, this year festival artists will perform works examining migration throughout the Caribbean diaspora.

Weekend One - Alayo Dance Company

Friday, June 15 and Saturday, June 16 at 7 p.m., and Sunday, June 17 at 4 p.m.

Odell Johnson Performing Arts Center at Laney College in Oakland.

Alayo Dance Company will perform the World Premiere of Calle, co-choreographed by Ramos and Jamaican Itule, featuring seven dancers and live music, and exploring the gap between "high art" and "street art," concert dance and dances that happen in the street or calle. When Alayo moved to the Bay Area, he was struck by the way Oakland street dances – such as hip-hop, specifically turfing and break dancing – were also celebrated as cultural treasures and yet simultaneously overlooked, much like Rumba, the national dance of Cuba which was started by marginalized Afro-Cubans.

Calle will take place in the street outside of the

See CALENDAR page 5

EDITORIAL de la página 3

bajo su dominio, se prepararon para el largo camino de una presidencia sin límites. Venezuela, con su petróleo, se convirtió en su banco privado, en una alianza para crear una presidencia sin límites en el hemisferio americano, que fue usado para comprar a cuan adversario se presentara.

El crimen que enardecía a la población en aquella época se fue desvaneciendo mediante la contratación de los criminales callejeros, a quienes convirtieron en miembros de la recién creada Juventud Sandinista, que luego los convertirían en el la fuerza de choque para aplastar a cualquiera que se les opusiera.

Y su poder lo fue afianzando en su mayor expresión, convirtiendo a la JS en un pequeño ejército de paramilitares de reserva, a quienes enviaban a apalear a cuanta manifestación se pronunciaba contra su gobierno. Y hasta hoy ellos han hecho el trabajo sucio y

con paga, gracias a la ayuda del petróleo de Venezuela.

Todo iba bien. A nadie se le pasó por la mente que la suerte se les cambiaría a la pareja presidencial, pues llegaron a meterse en el bolsillo al poder judicial, el Consejo Supremo Electoral, la Asamblea Nacional, al Ejército y la Policía Nacional, y convertirse en dueños de unos cinco canales de televisión, radios, y muchas empresas millonarias.

Hasta que se atrevieron a tocar el Seguro Social.

Al aprobar una reformas recientes que le quitaría un pedazo de sus beneficios a la población, las protestas no se hicieron esperar. Eso encendió la llama.

Sus turbas paramilitares fueron enviadas para reprimir a los ancianos, actos de represión que se venían cometiendo por años contra la oposición política cuando organizaba marchas.

Las protestas de jóvenes universitarios no se hicieron esperar, y estos jóvenes, desarmados, fueron golpeados y muchos

asesinados por estos JS y con el visto bueno y la protección de la Policía.

Desde entonces las protestas se han ido dando a diario y han ido aumentando, al punto que ahora no son sólo los jóvenes universitarios que son los que empezaron los plantones, sino ahora son también los campesinos más organizados, más universidades, la gente, los mismos sandinistas del pueblo, diciendo que son sandinistas pero no danielistas, la bandera roja y negra del sandinismo se ha vuelto un tabú para muchos y la destruyen.

El danielismo se ha convertido en algo negativo para muchos sandinistas que se quieren desligar de la matanza que el régimen acaba de ejecutar a nombre del sandinismo, y su símbolo rojo y negro.

Se pidió un diálogo al principio después de más de 45 muertos, cientos de heridos y cerca de 100 desaparecidos, con la asistencia de la iglesia, pero al tiempo que escribo estas líneas, los tranques en las carreteras alrededor del país ya han comenzado a poner en efecto la nueva agenda: un paro nacional para sacar a Daniel y a la Rosario del poder.

La última marcha que se llevó a cabo este miércoles, fue la más grande que se haya visto en Nicaragua en varias décadas, si no me equivoco.

Y lo más interesante es que, a pesar de que Ortega creó un super ejército capaz de aplastar cualquier rebelión, está vez, con esta recién masacre, el pueblo ya se le empezó a voltear.

Y lo más importante es que la gente ha salido a protestar sin armas y pacíficamente, lo que lo imposibilita de tener que usar a la policía y al ejército para aplastar con fuego de artillería, la rebelión. Y es por eso que usan a la JS.

Ahora el pueblo se ha tomado las calles y hay acuerdo general que no las van a soltar, dejando así al poder de Ortega, con las manos atadas.

Se estima que sus días están contados, y que antes podrían haber más masacres, igual como lo hizo el dictador Somoza cuando el pueblo se levantó contra él.

Pero al pueblo se le quito el miedo gracias a los valientes estudiantes,

BREVES LATINOS de la página 1

debido al huracán, los investigadores ajustaron la estimación a 5.740. Citando los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), el estudio dice que las muertes se pueden atribuir a la tormenta “si son causadas por fuerzas relacionadas con el evento, como restos voladores, o si son causadas por condiciones inseguras o insalubres en lesiones, enfermedades o pérdida de los servicios médicos necesarios”.

Los hallazgos refuerzan una serie de informes independientes condenativos que han disputado el número de muertos oficial. La presión de esos informes impulsó al gobernador de Puerto Rico, Ricardo Rosselló, a reclutar investigadores de la Universidad George Washington para que revisen el proceso gubernamental de acceso a muertes relacionadas con el huracán y produzcan un análisis que se espera sea lanzado en las próximas semanas.

Refiriéndose a ese análisis financiado por el gobierno, el estudio de Harvard señala que sus hallazgos “servirán como una importante comparación independiente de las estadísticas oficiales de los datos del registro de defunciones, que están siendo reevaluados actualmente, y subrayan la falta de atención del gobierno de EE. UU. de Puerto Rico”.

El huracán diezmó la infraestructura de la isla, en particular su sistema sin electricidad eléctrica. Según el Centro Nacional de Huracanes (pdf), María causó daños estimados en \$ 90 mil millones, convirtiéndose en la tercera tormenta tropical más costosa desde 1900, detrás de Katrina en 2005 y Harvey, que azotó el sur de los Estados Unidos el año pasado.

Para colocar un aviso en El Reportero, por favor llame al 415-648-3711

ORTEGA de la página 3

rollado por Ortega. Desde ayer esa relación quedó rota.

Los empresarios criticaron la represión y los actos de violencia desatados desde el Ejecutivo, que no ha implementado las recomendaciones hechas por la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), que exigió el fin de toda forma de represión, el respeto al derecho de los nicaragüenses de protestar de forma pacífica, la protección de los manifestantes y la creación de un mecanismo internacional, autónomo, para investigar y esclarecer las violaciones a los derechos humanos en el país desde abril.

El lunes, Nicaragua vivió una de las jornadas más violentas desde abril, después de que huestes del Frente Sandinista, grupos parapoliciales y oficiales antidisturbios atacaran el campus de la Universidad Nacional de

Ingeniería (UNI), donde se habían atrincherado un centenar de estudiantes que exigían el fin del Gobierno sandinista. Las imágenes retransmitidas en vivo por la televisión mostraban a los oficiales disparando a mansalva en el que es el corazón comercial y financiero de Managua.

La violencia dejó dos muertos, más de 40 heridos, una veintena de jóvenes apresados, comercios atacados, quemada la fachada de una radio progresista y periodistas agredidos.

Familiares de esos detenidos se presentaron el martes a la sede de la Dirección de Auxilio Judicial, en Managua, popularmente conocida como “El Chipote” y denunciada como centro de torturas. Las madres de estas personas exigían su liberación y tras varias horas de presión un grupo de sacerdotes pudo acceder al edi-

Ver ORTEGA página 6

MEXICO de la página 3

El peso cayó un 6.4 por ciento en mayo, la mayor caída mensual desde noviembre de 2016 después de que Donald Trump ganara las elecciones presidenciales de Estados Unidos.

Fuente: The Guardian (en), Milenio (sp), Reforma (sp)

Aumentan los homicidios en la Ciudad de México: el peor período de cuatro meses en 20 años

La tasa diaria promedio de homicidios en la capital hasta el 30 de abril fue de 3.1

La ciudad de México ha registrado su primer período de cuatro meses más violento de cualquier año de las últimas dos décadas con 382 homicidios intencionales entre el 1 de enero y el final de abril.

La cifra es un 14 por ciento más alta que las 335 registradas en el mismo período el año pasado y un 24 por ciento más que la tasa de homicidios registrada en los primeros cuatro meses de 1998, cuando hubo 309 homicidios.

No ha habido más de 300 asesinatos en la Ciudad de México en el período de enero a abril de cualquier

otro año en los últimos 20.

Según las estadísticas del Sistema Nacional de Seguridad Pública (SNSP), la tasa promedio diaria de homicidios en la capital hasta el 30 de abril fue de 3.1.

Los datos del SNSP, que recopilan estadísticas proporcionadas por la Procuraduría General de la Ciudad de México (PGJ), muestran que el número de homicidios ha aumentado en los primeros cuatro meses de cada año desde 2015.

En comparación con 2014, cuando los homicidios cayeron a 241 en el primer cuatrimestre de 256 el año anterior, el crimen aumentó en un 58 por ciento.

En los últimos 20 años, el número más bajo

Ver MEXICO página 7

MEXICO from page 3

Source: The Guardian (en), Milenio (sp), Reforma (sp)

Homicides surge in Mexico City: worst four-month period in 20 years

The average daily homicide rate in the capital to April 30 was 3.1

Mexico City has recorded its most violent first four-month period of any year of the past two decades with 382 intentional homicides between January 1 and the end of April.

The figure is 14% higher than the 335 recorded in the same period last year and 24% higher than the murder rate registered in the first four months of 1998, when there were 309 homicides.

There have not been more than 300 murders in Mexico City in the January-April period of any

See MEXICO page 7

COLUMN from page 2

members of these groups sincerely believe that they are fighting the Establishment. In reality they are an indispensable ally of the Establishment in fastening Socialism on all of us. The native radicals think that under Socialism the ‘people’ will run everything. Actually, it will be a clique of Insiders in total control, consolidating and controlling all wealth. That is why these schoolboy Lenins and teenage Trotskys are allowed to roam free and are practically never arrested or prosecuted. They are protected. If the Establishment wanted the revolutionaries stopped, how long do you think they would be tolerated?”

Gary Allen wrote that passage in 1971. Does it ring a familiar bell now?

As philosopher George Santayana famously wrote in 1905, “Those who cannot remember the past are condemned to repeat it.”

Equally famous is

THINKING OF BUYING OR SELLING A HOME? ¿ESTA PENSANDO EN COMPRAR O VENDER UNA CASA?

**CONNÝ PRADO**

PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX MATRIMONIOS/BODAS PRIVATE & CONFIDENCIAL MATRIMONIES

3462 Mission St., SF - 415-826-1530

CALENDAR from page 4

Odell Theater on the campus of Laney College, now a diverse community college that started as a trade school and sits on land once used occupied by a public housing project for hundreds of World War II Kaiser Shipyard workers.

Weekend Two Mixed Program Friday, June 22 and Saturday, June 23 at 8 p.m.

The Brava Theater in San Francisco

MEXICO from page 5

other year in the past 20. Based on National Public Security System (SNSP) statistics, the average daily homicide rate in the

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

Aviso Público
Ciudad y Condado de
San Francisco
Departamento de
Elecciones

FE DE ERRATAS:
FOLLETO DE
INFORMACIÓN PARA
LOS ELECTORES

Cometimos un error tipográfico al imprimir el 'Argumento del proponente a favor de la Proposición I' que aparece en la página 138 de la versión en inglés, página 74 de la versión en español y página 75 de la versión en filipino. La versión en chino no contiene el error. La dirección de Internet impresa junto al nombre del autor debería haber sido GOODNEIGHBORCO-ALITION.ORG.

Para informarse sobre las elecciones del 5 de junio, visite la página web sfselections.org o comuníquese con el Departamento de Elecciones llamando al (415) 554-4366.

John Arntz
Director de Elecciones
16 de mayo de 2018
5/23/18
CNS-3134532#
El Reportero

capital to April 30 was 3.1.

The SNSP data, which compiles statistics provided by the Mexico City Attorney General's office (PGJ), shows that the number of murders has increased in the first four months of every year since 2015.

Compared to 2014 — when homicides fell to 241 in the first four-month period from 256 the previous year — the crime has increased by 58%.

In the past 20 years, the lowest number of homicides recorded in a first four-month period was in 2006, with 207.

According to Mexico City authorities, most of the murders committed this year were not linked to organized crime and are not indicative of an outbreak of violence on the streets of the capital.

PGJ statistics reveal that eight out of every 10 homicides were the result of personal fights or attacks in revenge, in which alcohol consumption and/or firearms were involved.

However, a report published today in the newspaper Milenio said that homicides have increased since authorities began security operations against criminal organizations dedicated to narcomenudeo, or retail drug dealing.

Milenio cited the Tláhuac Cartel in the southern bor-

ough of the same name, Los Rodolfos in Xochimilco and La Unión de Tepito and La Fuerza Anti-Unión in the central borough of Cuauhtémoc among the organizations authorities have targeted.

The marines, backed up by police, carried out an operation in July last year that resulted in the death of the boss of the Tláhuac Cartel, known by the alias "El Ojos."

Narco-blockades made an unprecedented appearance in Mexico City following the death of the gang leader and seven of his sicarios, or hitmen.

Mexico City Mayor José Ramón Amieva admitted yesterday that criminal gangs with "links all over the country" use locations in the capital to store and sell drugs but rejected any suggestion that drugs are grown or processed in the city.

A joint 2017 report by the city's Public Security Secretariat and the PGJ identified 20,000 places where drugs were being bought and sold at the start of last year.

Another report by the National and Mexico City Citizens' Observatories published last month showed that retail drug trafficking soared by 113% in the first quarter of 2018.

Source: Milenio (sp)

ORTEGA de la página 5

durante 10 años un modelo económico en el que las decisiones se tomaban entre él y la cúpula empresarial. El mandatario les garantizaba a los empresarios estabilidad y ventajas para hacer negocios, mientras estos no intervenían en las decisiones políticas de Ortega y su deriva autoritaria. Así, permitieron el secuestro de las instituciones, la reforma a la Constitución para que el exguerrillero sandinista se perpetuara en el poder y desarrollara un Gobierno dinástico, con su esposa como vicepresidenta, y con denuncias de graves

violaciones a los derechos humanos y la libertad de prensa.

"A Ortega ahora se le ha configurado el peor escenario. Tiene a la gente en las calles, la demanda ciudadana que exige que se vaya del poder y ahora se le ha caído el modelo que era uno de sus pilares, la relación con el capital", explica a El País, Azahálea Solís, jurista participante en la mesa del Diálogo Nacional que pretende hallar una solución a la profunda crisis política que sufre el país.

"Este escenario es más sombrío para Ortega", agrega. Solís añade que ahora no puede haber "aterrizaje suave", es decir,

una solución a largo plazo a través de un acuerdo configurado con la OEA, que apostaba a que Ortega terminara su mandato en 2021.

"Ese acuerdo queda desfasado y es anacrónico", ha dicho la analista. Aunque es difícil prever cuál será la respuesta de Ortega frente a la ruptura de los empresarios, una acción simbólica del mandatario demuestra su debilidad: ordenó construir más barricadas con enormes piedras alrededor de su casa, en el capitalino barrio del El Carmen, y aumentó el perímetro de seguridad, con decenas de oficiales armados en la zona.

ORTEGA from page 3

—postales de presentación de este país frente al mundo— que no cuentan con huéspedes, otros que funcionan al 20 por ciento de su capacidad, mientras los restaurantes informaron de pérdidas de hasta el 50 por ciento.

En su comunicado la Cámara del Turismo responsabilizó al Gobierno de la violencia e instó a todos sus miembros a participar en una manifestación nacional que se realizará este miércoles, Día de las Madres en Nicaragua, que sería encabezada por las madres de los muertos por la represión. La manifestación, a la que se unirán todas las cámaras empresariales, los universitarios, campesinos y organizaciones de la sociedad civil prometió ser gigantesca.

"Reiteramos nuestra posición firme y clara al lado del pueblo que lucha para alcanzar justicia para los asesinados, heridos, torturados, desaparecidos y detenidos ilegalmente", dijeron los empresarios. "El turismo, algún día, cuando la paz brille en nuestro suelo patrio, podremos recuperarlo, pero las vidas de más de 90 hermanos nicaragüenses, en su gran mayoría estudiantes en la flor de la juventud, no podremos recuperarlas jamás. Por eso y por ellos exigimos justicia".

Las declaraciones más sintomáticas de la ruptura con el Gobierno

vinieron, sin embargo, de dos de los principales empresarios de del país.

Piero Coen, presidente de un grupo de empresas con intereses en el sector agroindustrial, de finanzas y bienes raíces, criticó la feroz represión del Gobierno en una entrevista con el periodista Carlos Fernando Chamorro, director de la revista Confidencial.

Coen abogó por una salida "rápida, ordenada y pacífica" de la crisis y afirmó que el modelo corporativista era "insostenible". Para Coen los empresarios "ya no marcamos la pauta". En términos similares se expresó Carlos Pellas, el poderoso empresario que lidera el Grupo Pellas, productor del famoso Ron Flor de Caña, quien en una entrevista con el diario La Prensa dijo que "el modelo que traía el país se agotó" y que se necesita "de forma urgente" un cambio, lo que pasa por adelanto de elecciones y "profunda transformación institucional".

Ortega había impuesto durante 10 años un modelo económico en el que las decisiones se tomaban entre él y la cúpula empresarial. El mandatario les garantizaba a los empresarios estabilidad y ventajas para hacer negocios, mientras estos no intervenían en las decisiones políticas de Ortega y su deriva autoritaria. Así, permitieron el secuestro de las instituciones, la reforma a la Constitución para que

el exguerrillero sandinista se perpetuara en el poder y desarrollara un Gobierno dinástico, con su esposa como vicepresidenta, y con denuncias de graves violaciones a los derechos humanos y la libertad de prensa.

"A Ortega ahora se le ha configurado el peor escenario. Tiene a la gente en las calles, la demanda ciudadana que exige que se vaya del poder y ahora se le ha caído el modelo que era uno de sus pilares, la relación con el capital", explica a El País, Azahálea Solís, jurista participante en la mesa del Diálogo Nacional que pretende hallar una solución a la profunda crisis política que sufre el país.

"Este escenario es más sombrío para Ortega", agrega. Solís añade que ahora no puede haber "aterrizaje suave", es decir, una solución a largo plazo a través de un acuerdo configurado con la OEA, que apostaba a que Ortega terminara su mandato en 2021.

"Ese acuerdo queda desfasado y es anacrónico", ha dicho la analista. Aunque es difícil prever cuál será la respuesta de Ortega frente a la ruptura de los empresarios, una acción simbólica del mandatario demuestra su debilidad: ordenó construir más barricadas con enormes piedras alrededor de su casa, en el capitalino barrio del El Carmen, y aumentó el perímetro de seguridad, con decenas de oficiales armados en la zona.

**PUBLIC NOTICES**

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

**NOTICE INVITING BIDS**

The Peralta Community College District is calling for sealed bids for the Districtwide Landscaping, Annual Maintenance and Weed Abatement (Bid No. 17-18/33) to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue Oakland, California 94606 until 12:00 Noon, on June 15, 2018.

SB 854 now requires any contractor or subcontractor bidding on a public works project to register with the Department of Industrial Relations ("DIR"). This is a Public Works project and will require payment of prevailing wages. A Project Labor Agreement (PLA) is required for this project. The successful Bidder will be required to sign a Letter of Assent agreeing to the terms and conditions of the District's PLA. In order to perform the work, Bidders at the time of the Bid Opening and for the duration of the project shall possess a valid California Contractor's license and certifications in order to qualify to perform the Work: Class A, B or C-27 Contractors License.

A mandatory bidders' conference will be held on June 4, 2018 at 1:30 p.m. in conference room# 1 at the Department of General Services, 333 East 8th Street Oakland, CA 94606.

All bids shall be presented in accordance with the bid specifications for this project. Bid documents and specifications will be available on-line by visiting our website at www.peralta.edu and under "Quick Links", click "Business Opportunities" to download the bid packet.

HEALTH from page 1

benefits seem to be derived from a decrease in M1 cells and an increase in M2 cells.

"The shift from inflammatory to an anti-inflammatory profile is happening everywhere. We saw it in the kidneys, we saw it in the spleen, now we see it

in the peripheral blood," O'Connor commented.

Like many other alternative remedies, it seems that the benefits of baking soda are endless. Some people use it to keep skin irritations at bay during the warmer months — or even to improve athletic performance for sports like run-

ning and swimming. This kitchen staple can even be combined with other health-boosting ingredients.

You can learn more about the latest news in natural medicine at AlternativeMedicine.news.

Sources for this article include: WakingTimes.com, ScienceDaily.com.

MEXICO de la página 5

de homicidios registrados en un primer cuatrimestre fue en 2006, con 207.

Según las autoridades de la Ciudad de México, la mayoría de los homicidios cometidos este año no están relacionados con el crimen organizado y no son indicativos de un estallido de violencia en las calles de la capital.

Las estadísticas de la PGJ revelan que ocho de cada 10 homicidios fueron el resultado de peleas personales o ataques en venganza, en los que se involucró el consumo de alcohol y/o armas de fuego.

Sin embargo, un informe publicado hoy en el diario Milenio dice que los homicidios han aumentado desde que las autoridades comenzaron las

operaciones de seguridad contra las organizaciones delictivas dedicadas al narcomenudeo, o al comercio minorista de drogas.

Milenio citó al Cartel de Tláhuac en el municipio sureño del mismo nombre, Los Rodolfos en Xochimilco y La Unión de Tepito y La Fuerza Anti Unión en el distrito central de Cuauhtémoc entre las organizaciones que las autoridades han apuntado.

Los marines, respaldados por la policía, llevaron a cabo una operación en julio del año pasado que resultó en la muerte del jefe del Cartel de Tláhuac, conocido por el alias "El Ojos".

Los narcobloqueos tuvieron una aparición sin precedentes en la Ciudad de México después de la muerte del líder de la pandilla y suerte de sus sicarios o sicarios.

El alcalde de Ciudad de México, José Ramón Amieva, admitió ayer que las bandas criminales con "enlaces en todo el país" usan lugares en la capital para almacenar y vender drogas, pero rechazaron cualquier sugerencia de que las drogas se cultivan o procesan en la ciudad.

Un informe conjunto de 2017 de la Secretaría de Seguridad Pública de la ciudad y la PGJ identificó 20,000 lugares donde se compraban y vendían drogas a principios del año pasado.

Otro informe de los Observatorios Ciudadanos de la Ciudad de México y la Ciudad de México publicado el mes pasado mostró que el tráfico minorista de drogas aumentó en un 113 por ciento en el primer trimestre de 2018.

